

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

A djar vort bait von haus, zo khenna di bèlt

**Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn**
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



La Fondazione Caritro assegna quattro borse di studio ad altrettanti studenti trentini, per un anno di studio all'estero. Cina, Filippine, Ungheria e Islanda le mete prescelte dai quattro ragazzi del quarto anno delle scuole superiori tra i quali la nostra Rebecca Saponaro che, proprio in Islanda, stabilirà la sua dimora per frequentare il prossimo anno scolastico, nell'ambito dei programmi di Intercultura. Una sfida, quella proposta da Intercultura e sostenuta da Fondazione Caritro, che contribuisce alla crescita dei nostri ragazzi offrendo loro la possibilità di vivere un'esperienza unica in un altro Paese. Rebecca sarà accolta da una nuova famiglia con la quale condividerà la quotidianità, studierà in una nuova scuola, con nuovi compagni e conoscerà nuovi amici. Si dovrà confrontare con una cultura e uno stile di vita diverso e, per fare questo, dovrà guardare il mondo senza pregiudizi. Conosco Rebecca e so che questo appartiene già al suo essere, ma ancor di più, al suo ritorno, avrà la consapevolezza che siamo tutti così meravigliosamente diversi e così magicamente uniti da un legame che si chiama Umanità.

In dese lestin tang vo schual, di studentn, azpe alle djar, vennense zo grüaza profesör, famildje un tschelln. Schaugante inn internet, hânne gevuntet artikl pitt foto un video vo singlar, tântzar un studentn boda gian ummar pa bèlt zo studjara un hân darkhennt, fra vil, khindar vo Lusérn o. Asó hânne darvêrt ke di ünsarn djungen tian alla dar sòrt, da gian boll ka schual alle tage, ma darzàr vennensa di zait un in lust zo tântza un zo spila struméntn pitt tântzschualn un musikschualn bodase machan gian zo macha spetàkole sin a Roma un ke, in allz ditza, soinsa fra de pestn studentn von trianar schualn. Ditza zoagetaz haür da ünsar Rebecca Saponaro, tochtar vodar Alessandra un von Guido, boda, pitt ändarn drai trianar, hatt gebunnt a Borsa di studio vor di auzendar, zuargètt vodar Fondazione Caritro. Disar prais iz eppaz gântz bichte. Alle djar soinsa ploaze di djungen studentn boda inn gem zo vorsa à zo

maga gian zo studjara vor a zait, a par manat odar a gântz djar, in an ändarz lânt, ma lai in selln boda hân di pestn vote un boda zoang z'soia raif zo maga lem un zo magase randjarn alümma in a lânt pittnar fremmegan zung un pittnar ändarn kultür, khinntn zuargètt di Borsa di studio. Di Rebecca hatt zornit zo giana in Islanda un, azpe di ändarn drai djunge, bartze vort stian a djar. 'Z bart soia a lángez djar nêtt lai vor soinar famildja boda bart insorin, ma vor alle üs o, bobar soia gebönt z'segase ummar pa lânt pittn tschellela, hêta luste un pittnar schümman gruaz vor alle, ma bar soia kontênt zo bizza ke a khinn dar ünsarn iz gelânk zo haba darkhennt soi arbat nâ in studje un ke 'z mage lem vor a djar daz sell boda vil mangen lai entrûamen. Khinnen laüt, kultürn, zungen un lentar asó ändarz alz di ünsarn, helft in djungen zo machase auz in di bèlt un zo traga



vür daz sell bosa soia un daz sell bosa bölln tian, ena nia zo vorgèzza ke di burtzan soia da, in a khlumma lentle boma redet azpe biar un boda bart hêta hân offe di türn vor alle ombrömm laüt boda sidar hêta gian übar di bèlt, bizzan ke alle hân récht zo süacha a pezzarz lem.

n.g.

Schachspil

Durch in Russia lirnensa in khindarn z'spila in schach in di schual, 3 urn aft boch, in Spánja o hámsa ágiheft zo tianaz sidar bintsche djar un in Beleschlânt o heftma á drauzoredadax. I gloabe ke 'z spil von schach iz asó gikhennt un asó gearn gispilt vo asó vil laüt ke aft khummana sait vodar bèlt machatma fadige zo venna epparummaz zo spilada darmitt. Ma mage spiln in schach ána zo mocha ren da gelâichege zung un in dese lestin zaitn

perfin ána zo mocha stian in gelâichege platz. Perfin di sellnen boda nêtt khennen di regln bizzan bazze iz a schachprett un ke di menndla soia sbartz un baiz. Ma gloabet ke di earstn z'spila in schach soinz gest di indié, hundart djar spetar vo benn 'z izta gibortet Gottarhéar. An alta stórdja, gikhennt vo Dánte o, khütt ke vor mearar baz thausankhar djar durch in India izta gest a printzep asó loune ke dar hatt vorhóazt an hauf gèlt in sell boda be-

rat gest guat zo machanen divertirn. Soi earst konsildjar, Sassa, hatt auzvargivuntet daz earst spil von schach. Dar hatt gihoazt "chaturanga" un hatta gispilt darmitt pinn printzep. Dar printzep hatt gispilt asó gearn ke dar hatt givorst in Sassa bazzar hettat gibóllt inkünt. Dar konsildjar hatt rispündar ke dar hettat gihatt gearn zo haba an fránk in earst skèkkle, zboa in sell nâmp, viare in sell ándar un asó vürsnen vor alle di viarunsèchtzekh skèkkla von schachprett. Dar printzep hatt gimunt ke bintsche beratz gest ma an lestin, baldar hatt gizelt biavl dar hettaten bolâibet, hattar vorstánt ke dar hettaten gimocht auzzaln 18.446.744.073.709.551.615 frenk! Khurtz un guat, dar printzep, zoa nêtt z'zala allz daz sell gèlt hatten lai gimacht tóatn. Di merként vodar Pèrsia hân gilirnt z'spila von indié, sa hân gibèkhsit a pizze di regln von spil un hânnen gihoazt "shatranj". 'Z soinda nêmp von menndla boda abekhemmen von



selln saitn vodar bèlt, dar nám "alfiar" khinnt vo "alfil" boda billt khön "elefant" un dar nám von spil "schach" khinnt auz vo "shah" boda billt muanen "khönig". Vodar Pèrsia 'z spil iz khennt gitrak ummar von khempfar boda vor tausankh djar soia gânt zo macha frai Djerusalèm un von merként vodar Spánja. An earstn 'z spil von schach

iz khennt ágischaugètt letz von faffan ma in biane zait iz khennt gikhennt un gispilt vo alln, djunge un alte, raiche un arme. In di altn zaitn soia brave spilar in schach hatt gibillt muanen khemmen girüaft von raicharstn laüt vodar bèlt z'spilada darmitt un mang asó lem in di pestn haüsar vodar Európa.

Rodolfo



Bazzar un öl

In ar bötta, nêtt vor vil zait, atz Lusérn di laüt soia gest znicht un hân hêta gehatt strait, peng aniaglaz sachan! 'Z izta gest ber da hatt khótt ke dar soi iz dar grózarste misthauf, odar dar höcharste khast holtz, odar ke soi khua macht mearar milch baz di ändarn un att alle dese sachandar hámsa gestritet. Ber da hatt gehatt khummane khüa hatt gehaltet vor ummaz odar vor daz ándar. Sa hân gehatt zo khóda peng in konfin, peng dar ánebitt zbisnen in êkhar, odar vor di toaln gehültz. An ändarz strait iz gest daz sell vor 'z bazzar, umbrómm atn pèrge izta gest biane bazzar un dar Kamòu zo süachaz, hatt gemacht machan ploaz löchar in di earde pittnar trivella: atn Stutz, inn in di Túvar, fin in Koste. Ma bazzar khummaz! Daz lest loch hámsaz gemacht boda hóart au dar Kamòubalt un hevanda á di etzan von privètt. Sa soia gânt meararne hundartar mètre untar earde un, allz in an stroach, auz pa tubo von porar izta auz khent a spi sbartze öl, boda nia hatt augehöart zo sprütza. <<Dar petròldjo>> hámsa gehoket di mánne boda soia gest nâ in porar. Un alle sbartz in snabi soinsa geloft in lânt zo kontàraz: <<Bar hân gevuntet in petròldjo, bar bartn khemmen alle raich>>. Ma palle di Lusérnar hân ágeheft zo straita: <<'z iz att daz moi>>, hattar khótt ummandar, <<no, 'z loch von petròldjo iz att di etz von Nâne>> hattar khótt dar ándar. <<Zo ziaga auz 'z öl vo dar earde mochtar gian durch pa moia bal>> hattar khótt dar Háns. Strait un strait, halt vor umman odar vor in ándar, gea pa avokètt z'sega ber da hatt récht un rüaf di pintar zo hüata 'z loch, soinda gânt di mánat ána zo ziaga



auz a zikkil öl. Mánat spetar dar tribunál vo Tria hatt auzgemacht ber da hatt récht; dar hatt auzgètt an pefèl vo simmundraitzekh saitn voll pitt börtar ke ma hatt gestentet zo vorstiana un, an lestin, izta gest geschribet: <<'Z loch iz in Kamòubalt, un alle di famildje boda lem in lânt mang gebinnen von petròldjo>>. Darvêrt ditza, di lusérnar soia geloft zo ziaga vort in schopp von tubo von öl. Aniaglaz hatt augevült daz sell boz hatt gehatt: zikkiln, kentar, fánne, un asó vürsnen fin in tage darnâ, benn, allz in an stroach, dar tubo hatt neméar gedjukht a trüpfle öl. <<'Z iz dar Peatar boda hatt gemacht an ändarz loch!>> hámsa khótt. <<No! Da ziaga auz in petròldjo von Astetal>> hatt gehoket a baibe. In di selln mánat, benn di lusérnar hân gehatt strait, di bele-san hân geport atn konfi un hân auzgeleart di hülbe von sbartz öl boda iz gest untar in Kamòubalt. In armen lusérnar izta lai gestánt dar petròldjo zo zünta á di lumín in vraitthof.

S.F.

Sa soia gest an hauf haür di loavar boda hân genump toal dar gara von fört In 1089 aftz rat

Edizione record per la 100 Km dei Forti che anche quest'anno si conferma il primo appuntamento dell'estate sull'Alpe Cimbra. 1089 sono stati gli iscritti per la terza tappa, 92 chilometri tra Folgaria, Lavarone e Luserna che gli atleti più bravi hanno completato in poco meno di quattro ore. Per gli uomini vince per la sesta volta il colombiano Leonardo Paez, la prima donna a tagliare il traguardo è invece la veronese Lorena Zocca.

Dar kolombiò Leonardo Paez, boda, vor sèks djar nâ un nâ, iz gerift earst un di Lorena Zocca, vo Verona, hân

gebunnt da lánz gara boda macht khennen da Zimbar Hoachebene in da gântz bèlt, gehozt 100 kilòmetre von Fört. 'Z iz gest a schümmandar barmar tage, dar sell von vorgánnate sunta, vor di tausankhunnoünunachtzekh loavar boda ditza djar o soia gerift atz Lusérn, Lavróu un Folgráit: zboaunnoüntzekh kilòmetre nidar un au pa dar Hoachebene, alümma lai pinn rat, a gara voll fadige un gsbitzta boda di brevarstn un stecharstn hân girift in mindar baz viar urn. Di gara von sunta iz toal vodar Millegrobbe Bike boda innimp ándre zboa tappe in di tang vornahi,

di Lavarone Bike vo draitzekh kilòmetre an vrait un di Nosellari Bike vo viartzekh kilòmetre an sántzta. Sa soia gest vil di laüt boda an sunta mógas, no palle, soine givuntet in Platz atz Lusérn zo boróata allz, umbrómm di gara iz pròpio pasárt in lânt. Di loavar soia partirt di noúne von Parco Palù vo Lavróu finn au atn Belem un vo sèmm geráde zuar Vesan, dena abe in Milegrúam un auvar von Frèttle. Di earstn soia girift atz Kraütz sa di zene un ummandar nâ in ándar abe pa Ek un nidar pa Pründle. Girift in Platz hatten gipitet dar earst vo vüfn ristóre pitt ploaz Lusérnar hintar in bánko un auz pa Platz zo gebanen eppaz zo trinka odar z'èzza. Von Platz di loavar soia gânt durch pa Pill, nidar kann Kastelé un vo sèmm hámsa genump 'z staigele von lángez bodase hatt gevüart finn ka Maséttin nidar pa Salveredjina. Di gara iz gânt vürsnen zuar Laghetto, au atn Tablàt, nidar atn Kost, zuar in Belvedere, Monte Rust, Forte Cherle, Passo Coe, Mèzaselva zo riva finn atz Folgráit. Bar mang gearn gloam ke romà di redar, panándar pinn skin pan bintar, rüavan zuar hêta meararne laüt alle djar. Ditza umbrómm ünsarna earde iz gikhennt in da gântz Európa - übarhaupt in Österráich un in Taütschlânt - azpe ummana von bichtegarstn Hoachebene von Trentino vor dese zboa bichtege spòrt.

AvT



foto tratta dalla pagina Facebook di Apt Alpe Cimbra